

Oscar Wilde

El ruiseñor y la rosa



E LEJANDRIA

Oscar Wilde
El ruiseñor
y la rosa



E LEJANDRIA

EL RUISEÑOR Y LA ROSA

OSCAR WILDE

1888

TRADUCCIÓN ANÓNIMA DE WIKISOURCE

LIBRO DESCARGADO EN WWW.ELEJANDRIA.COM, TU SITIO WEB DE OBRAS DE
DOMINIO PÚBLICO

¡ESPERAMOS QUE LO DISFRUTÉIS!

EL RUISEÑOR Y LA ROSA

"Ella dijo que bailarían conmigo si yo le traía rosas rojas," gritó el joven estudiante; "pero en todo mi jardín no hay ninguna Rosa Roja".

Desde su nido en el árbol de encino el ruiseñor le oyó, y se asomó a través de las hojas y se preguntó.

"¡No hay una roja Rosa en todo mi jardín!" gritó, y sus hermosos ojos se llenaron de lágrimas. "Ah, ¡en que cosa tan pequeña depende la felicidad! He leído todo lo que han escrito los sabios, y todos los secretos de la filosofía son míos, pero querer una rosa roja ha hecho mi vida horrible."

"Aquí por fin hay un verdadero amante," dijo el ruiseñor. "Noche tras noche he cantado para él, aunque yo no lo conocía: noche tras noche le he contado su historia a las estrellas, y ahora lo veo. Su cabello es oscuro como la flor de Jacinto, y sus labios son rojos como la Rosa de su deseo; pero la pasión ha hecho su cara como de marfil pálido y tristeza ha puesto su sello en su frente."

"El Príncipe da un baile mañana en la noche," murmuró el joven estudiante, y mi amor estará ahí. Si le traigo una rosa roja ella bailará conmigo hasta el amanecer. Si le traigo una rosa roja, yo la tendré en mis brazos, y ella apoyará su cabeza sobre mi hombro,

"ELLA PASARÁ A MI LADO"

y su mano estará en la mía. Pero no hay rosas rojas en mi jardín, así que quedaré sentado solo, y ella pasará a mi lado. Ella no tendrá ninguna atención hacia mí, y mi corazón se romperá."

"Este ciertamente es el verdadero amante," dijo el ruiseñor. "De lo que yo canto, el sufre: lo que para mi es alegría, para él es dolor. Seguramente el amor es algo maravilloso. Es más precioso que esmeraldas y más querido que finos ópalos. Perlas y granate no pueden comprarlo, ni está en el mercado. No puede ser comprado a los comerciantes, tampoco puede ser pesado en la balanza de oro."

"Los músicos se sentarán en su galería," dijo el joven estudiante, "y tocarán sus instrumentos de cuerda, y mi amor bailará con el sonido del arpa y el violín. Ella va a bailar tan suavemente que sus pies no tocarán el suelo, y los cortesanos en sus bonitos vestidos bailarán alrededor de ella. Pero conmigo ella no bailará, porque no tengo una Rosa Roja para darle;" y se tiró al suelo sobre la hierba y enterró su rostro en sus manos y lloró.

"¿Por qué llora?" preguntó una pequeña lagartija verde, mientras corría cerca de él con su cola en el aire.

"¿Si, porque?" dijo una mariposa, que aleteaba alrededor de un rayo de sol.

"¿si, porqué?" susurró una Margarita a su vecino, en una voz suave y baja.

"Él está llorando por una rosa roja," dijo el ruiseñor.

"¿Por una rosa roja?" dijeron ellos; "¡es muy ridículo!" y la pequeña lagartija, que era algo cínica, se puso a reír abiertamente.

Pero el ruiseñor entendía el secreto de la tristeza del alumno y se sentó silencioso en un árbol de roble y pensaba sobre el misterio del amor.

De repente extendió sus alas de color marrón para volar y se elevó en el aire. Entonces

pasó a través de la arboleda como una sombra y como una sombra navegó a través del jardín.

En el centro de una parcela de césped se encontraba un hermoso rosal, y cuando lo vio voló hacia él y encendió un rocío.

"Dame una rosa roja", pidió, "y te cantaré mi más dulce canción".

Pero el rosal sacudió su cabeza.

"Mis rosas son blancas", respondió; "tan blancas como la espuma del mar y más blancas que la nieve en la montaña. Pero ve con mi hermano que vive cerca de la vieja caratula de sol, y tal vez él te dará lo que deseas.

Por lo que el ruiseñor voló al rosal que vivía cerca de la vieja caratula de sol.

"Dame una rosa roja", pidió, "y cantaré mi canción más dulce". Pero el rosal sacudió su cabeza.

"Mis rosas son amarillas", respondió; "como el amarillo del pelo de la sirena que se sienta en un trono de ámbar y más amarillo que los narcisos que florecen en el prado antes de los podadores llegan con su guadaña. Pero ve con mi hermano que crece debajo de la ventana del estudiante, y tal vez él te dará lo que deseas.

Entonces el ruiseñor voló al rosal que crecía debajo de la ventana del estudiante.

"Dame una rosa roja", pidió, "y te cantaré mi canción más dulce."

Pero el rosal sacudió su cabeza.

"Mis rosas son rojas," le respondió, "rojas como el rojo de los pies de la Paloma y más rojo que los grandes corales que ondean y ondean en la caverna de océano. Pero el invierno ha enfriado mis venas y la helada ha atacado mis capullos, la tormenta ha roto mis ramas y no tendré rosas en todo este año."

"Una rosa roja es todo lo quiero," pidió el Ruiseñor, "¡sólo una rosa roja! ¿Hay ninguna manera de conseguirla?"

"Hay una manera," respondió el rosal; "pero es tan terrible que no me atrevo a decirte".

"Dímela," dijo el ruiseñor, "No tengo miedo".

"Si quieres una rosa roja, dijo el rosal, "la debes construir con música a la luz de la Luna y mancharla con tu propia sangre del corazón. Debes cantar para mí con tu pecho contra una espina. Debes cantar para mí toda la noche, y la espina debe perforar tu corazón y tu sangre debe fluir en mis venas y convertirse en mía."

"La muerte es un gran precio a pagar por una rosa roja," gritó el ruiseñor y la vida es muy querida para todos. Es agradable sentarse en la madera verde y ver el sol en su carro de oro y la Luna en su carro de perla. Dulce es el olor del espino y dulce

son las campanillas que se ocultan en el valle y el brezo que sopla en la colina. ¿Sin embargo es el amor mejor que la vida, y que es el corazón de un pájaro comparado con el corazón de un hombre?

"Extendió sus alas de color marrón para volar y se elevó en el aire. Voló en el jardín como una sombra, y como una sombra navegó a través de la arboleda.

El joven estudiante todavía yacía sobre la hierba, donde le había dejado, y las lágrimas todavía no estaban secas en sus hermosos ojos.

"Se feliz," gritó el ruiseñor, "se feliz; tendrás tu Rosa Roja. La construiré de música por la luz de la Luna y mancharé con mi propia sangre del corazón. Todo lo que te pido a cambio es que seas un verdadero amante, ya que el amor es más sabio que la filosofía, aunque es sabio y más poderoso que el poder, es poderoso. Sus alas sonde color flama, y su cuerpo de color flama. Sus labios son

SUS LABIOS SON TAN DULCES COMO LA MIEL

dulce como la miel y su aliento es como incienso."

El estudiante levantó la vista de la hierba y escuchó, pero no podía entender lo que decía el ruiseñor, pues sólo sabía las cosas escritas en libros.

Pero el árbol de roble entendió y se sintió triste, porque apreciaba mucho al pequeño ruiseñor que había construido su nido en sus ramas.

"Cantame una última canción," susurró; "Me voy a sentir muy solitario cuando te hayas ido."

Entonces el ruiseñor le cantó al árbol de roble, y su voz era como borbotones de agua saliendo de una jarra de plata.

Cuando terminó su canción, el estudiante se levantó y sacó una libreta y un lápiz de su bolsillo.

"Ella tiene forma", se dijo a sí mismo, mientras caminaba alejándose a través de la arboleda— "que no se le puede negar; ¿pero siente? Yo

pienso que no. De hecho, ella es como la mayoría de los artistas; ella es todo estilo sin ninguna sinceridad. Ella no se sacrificaría por otros. Simplemente piensa en música, y todo el mundo sabe que las artes son egoístas. Aun así, se debe admitir que tiene algunas notas hermosas en su voz. ¡Lo lamentable es que no significa nada, o no hacen ningún bien!" Y entró en su habitación y se acostó en su pequeño camastro y comenzó a pensar en su amor; y, después de un tiempo, quedó dormido.

Y cuando la Luna brilló en los cielos, el ruiseñor voló al rosal y puso su pecho contra la espina. Cantó toda la noche con su pecho contra la espina y la fría luna de cristal se inclinó a escuchar. Cantó toda la noche y la espina se enterró más y más profundamente en su pecho y su sangre de vida salió. Cantó primero el nacimiento del amor en el

corazón de un niño y una niña. Y sobre la parte más alta del rosal floreció una rosa maravillosa, pétalo tras pétalo, como canción sigue canción. Al principio era pálida, como la niebla que se cierne sobre el río— pálida

como los pies de la mañana y plateada como las alas del amanecer. Como la sombra de una rosa en un espejo de plata, como la sombra de una rosa en una pileta de agua, así era la rosa que floreció en el rocío superior del árbol.

Pero el rosal le pidió al ruiseñor presionar más contra la espina. "Aprieta más, pequeño ruiseñor," gritó el árbol ", o el día llegará antes de que termine la Rosa".

Así que el ruiseñor presionó más contra la espina y más fuerte y más fuerte creció su canción, porque cantó el nacimiento de la pasión en el alma de un hombre y una mujer.

Y un delicado rubor rosado entró en las hojas de la Rosa, como el rubor en la cara del

el novio cuando besa los labios de la novia. Pero la espina todavía no había llegado a su corazón, por lo que el corazón de la rosa seguía siendo blanco, ya que solo la sangre del corazón del ruiseñor puede pintar el corazón de una rosa de rojo.

Y el rosal le pedía al ruiseñor presionar más contra la espina. "Aprieta mas duro, pequeño ruiseñor," decía el rosal", o el día llegará antes de que termine la Rosa".

Entonces el ruiseñor presionó más contra la espina, la espina tocó su corazón y disparó un feroz punzada de dolor a través de él. Amargo, amargo era el dolor y su canción fue más salvaje y salvaje, ya que el canto de amor que es perfeccionado por la muerte, del amor que no muere en la tumba.

Y la maravillosa Rosa se hizo carmesí, como la Rosa del cielo oriental. La Faja de pétalos era carmesí y carmesí como un rubí era el corazón. Pero la voz del ruiseñor se hizo más débil, y pequeñas sus comenzaron a aletear y una película cubrió sus ojos. Más y más débil se hizo su canción, y sintió que algo le asfixia en su garganta.

Luego dio una última ráfaga de música. La Luna blanca lo oyó, y se olvidó el amanecer y perduró en el cielo. La Rosa Roja lo oyó, y tembló todo con éxtasis y abrió sus pétalos al aire frío de la mañana. El eco lo llevo a las purpuras cavernas en las colinas y despertó a los pastores de sus sueños. Flotó a través de los juncos del río, y llevaron su mensaje al mar.

"Mira, mira!" gritó el rosal, "la Rosa esta terminada ya; ' pero el ruiseñor no dio ninguna respuesta, yacía muerto en el alto césped, con la espina en su corazón.

Y al mediodía el estudiante abrió su ventana y se asomó. "¡Que buena suerte!" dijo; "¡aquí hay una roja Rosa! Nunca he visto ningún rosa pareci-

do en toda mi vida. Es tan bella que estoy seguro de que tiene un largo nombre largo;" y se inclinó hacia abajo y la arrancó.

Luego se puso en su sombrero y corrió a casa del profesor con la Rosa en la mano.

La hija del profesor estaba sentada en la puerta del embobinado hilo de seda azul en un carrete, y su pequeño perro estaba acostado a sus pies.

"Dijiste que bailarías conmigo si te traía una rosa roja," dijo el estudiante. "Aquí está la rosa mas roja en todo el mundo. La usarás esta noche cerca de tu corazón, y mientras bailamos juntos te dire como te amo."

Pero la niña hizo un gesto.

"Me temo que no va con mi vestido," ella contestó; "y, además, el sobrino del chambelán. me ha enviado algunas joyas reales, y todo el mundo sabe que las joyas cuestan mucho más que flores."

"Bien, a mi palabra, eres muy ingrata," dijo el estudiante furioso; y arrojó la Rosa en la calle, donde cayó en la cuneta, y una rueda de carreta pasó sobre ella.

"¡Ingrata!" dijo la muchacha. "Te diré qué, eres muy grosero; y, después de todo, ¿quién eres tú? Sólo un estudiante. Por eso, no creo que aún tengas hebillas de plata en tus zapatos como el sobrino del chambelán;" y se levantó de su silla y entró en la casa.

"Qué una pavada es amor!", dijo el estudiante mientras caminaba lejos. "Es no medio tan útil como lógica, no resultara nada, y siempre es contar una de las cosas que no van a suceder y uno haciendo creer cosas que no son ciertas. De hecho, es poco práctico, y, como en esta edad ser práctico lo es todo, voy a volver a la filosofía y estudiar metafísica."

Así que regresó a su habitación y sacó un gran libro polvoriento y comenzó a leer.

**LIBRO DESCARGADO EN WWW.ELEJANDRIA.COM, TU SITIO WEB DE OBRAS DE
DOMINIO PÚBLICO
¡ESPERAMOS QUE LO HAYAS DISFRUTADO!**

1. [Título](#)
2. [El ruiseñor y la rosa](#)
3. [Sobre](#)